



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.: General
24 May 2005
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят девятая сессия
Пункт 58 повестки дня
Поддержание международной безопасности —
добрососедство, стабильность и развитие
в Юго-Восточной Европе

Совет Безопасности
Шестидесятый год

Письмо постоянных представителей Греции и Румынии при Организации Объединенных Наций от 23 мая 2005 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить Бухарестское заявление, принятое на восьмой встрече глав государств и правительств государств — участников Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе (ПСЮВЕ) (см. приложение).

Саммит состоялся в Бухаресте 11 мая 2005 года. При этом Греция заменила Румынию на должности действующего Председателя ПСЮВЕ на следующий срок полномочий.

Мы были бы признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Адамантиос **Василакис**

Посол

Постоянный представитель Греции при
Организации Объединенных Наций

(Подпись) Михня Йоан **Моток**

Посол

Постоянный представитель Румынии при
Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму постоянных представителей Греции
и Румынии при Организации Объединенных Наций
от 23 мая 2005 года на имя Генерального секретаря**

**Бухарестское заявление, принятое на восьмой встрече глав
государств и правительств государств — участников Процесса
сотрудничества в Юго-Восточной Европе**

Главы государств и правительств государств — участников Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе (ПСЮВЕ), а именно г-н Альфред Моисиу, г-н Борислав Паравац, г-н Георгий Пырванов, г-н Стипе Месич, г-н Костас Караманлис, г-н Бранко Црвенковский, г-н Траян Бэеску, г-н Воислав Коштуница и заместитель премьер-министра и министр иностранных дел г-н Абдуллах Гюль, встретились в Бухаресте 11 мая 2005 года по случаю восьмой встречи в верхах ПСЮВЕ, с тем чтобы оценить прогресс, достигнутый ПСЮВЕ в период председательствования Румынии (апрель 2004 года — май 2005 года), и наметить новые пути развития сотрудничества в его рамках. В качестве наблюдателя присутствовал президент Владимир Воронин.

На встрече также присутствовали следующие министры иностранных дел: г-н Кастриот Ислами, г-н Младен Иванич, г-н Петрос Моливьятис, г-н Михай-Разван Унгуряну, действующий Председатель ПСЮВЕ, г-н Вук Драшкович. Во встрече также участвовали г-н Николай Милков, заместитель министра иностранных дел, г-жа Мария Пейчинович Бурич, государственный секретарь, посол Волкан Боскир, помощник заместителя секретаря, и посол г-н Тихомир Илиевский. В качестве наблюдателя участвовал заместитель премьер-министра и министр иностранных дел г-н Андрей Стратан.

В качестве специальных гостей участвовали также: г-н Олли Рен, комиссар Европейского союза по вопросам расширения, г-н Ян Кубиш, генеральный секретарь Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), г-н Клаус Шуманн, генеральный директор, Совет Европы, г-н Эрхард Бусек, специальный координатор Пакта стабильности для Юго-Восточной Европы, г-н Лоренс Россин, заместитель Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и заместитель главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), г-н Уильям Хилл, глава миссии ОБСЕ в Молдове, и г-н Александру Ионас, исполняющий обязанности Директора Центра СЕКИ.

Подтверждая важное значение дальнейшего усиления регионального сотрудничества в целях обеспечения прочного мира, стабильности и экономического процветания в государствах — участниках ПСЮВЕ и для укрепления политического авторитета ПСЮВЕ в качестве «главного голоса региона» и движущей силы европейской и евроатлантической интеграции;

подтверждая свою приверженность совместной деятельности по достижению целей и принципов, воплощенных в Бухарестской хартии добрососедских отношений, стабильности, безопасности и сотрудничества в Юго-Восточной Европе и во всех соответствующих документах ПСЮВЕ;

разделяя мнение о том, что достигнут существенный прогресс в развитии демократии, рыночной экономики и крепкого гражданского общества в госу-

дарствах — участниках ПСЮВЕ и что он по-прежнему служит предпосылкой для укрепления сотрудничества на региональном уровне;

признавая, что государства — участники ПСЮВЕ сталкиваются с общими угрозами и проблемами, которые требуют более широкого сотрудничества в целях надлежащего реагирования;

главы государств и правительств государств — участников Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе:

1. *выражают* свое глубокое сожаление по поводу смерти Папы Иоана Павла II, о котором будут помнить за его прекрасное руководство католической церковью и укрепление мира, свободы, демократии и уважения прав человека;

2. *приветствуют* результаты, достигнутые в период пребывания Румынии на посту действующего Председателя, в процессе укрепления политического авторитета ПСЮВЕ в качестве подлинного «голоса региона» или партнера по диалогу с другими региональными структурами. Встречи на уровне министров и политических директоров, а также другие мероприятия ПСЮВЕ, проведенные в течение этого периода, способствовали укреплению сотрудничества между государствами-участниками и расширению сферы их совместных усилий;

3. *приветствуют* полноправное участие Республики Хорватии в ПСЮВЕ и участие Республики Молдовы в мероприятиях ПСЮВЕ со статусом наблюдателя. Мы приняли к сведению недавнее заявление Республики Молдовы о том, чтобы стать государством-участником. Мы поручили Комитету политических директоров положительно рассмотреть эту просьбу в свете Бухарестской хартии и приложения к ней и своевременно представить доклад с целью принятия решения на следующем саммите ПСЮВЕ;

4. *приветствуют* прогресс, достигнутый в процессах европейской интеграции государств региона и нашедший отражение в решениях Совета Европейского союза в последние месяцы;

5. *признают* важное значение мероприятий, разработанных в рамках Адриатической хартии, в качестве ценного инструмента, предназначенного для поддержки стремления государств-членов к вступлению в НАТО, а также важность неустанных усилий заинтересованных государств-участников в целях присоединения к Партнерству ради мира. Мы будем продолжать поддерживать их усилия в рамках процесса «План действий по вступлению в члены НАТО»;

6. в контексте укрепления региональной стабильности в качестве одного из основных предварительных условий для активизации демократических процессов участвующие государства *подчеркивают* важность уважения суверенитета, территориальной целостности и нерушимости границ. Кроме того, мы подчеркиваем принципы уважения норм международного права и поддерживаем диалог в качестве средства мирного урегулирования споров;

7. *выражают* свою приверженность укреплению роли ПСЮВЕ в качестве платформы европейской и евроатлантической интеграции для государств-участников и с этой целью совместным усилиям во имя активизации сотрудничества в соответствующих областях, таких, как правосудие и внутренние дела. При этом государства — участники ПСЮВЕ будут поощрять инициативы, выдвигаемые в рамках региона Юго-Восточной Европы;

8. *подчеркивают* их приверженность продолжению развития военного измерения регионального сотрудничества в Юго-Восточной Европе путем накопления позитивного опыта в результате организации Конференции по проблемам военной конверсии (Бухарест, март 2005 года);

9. *вновь подтверждают* свою решимость и далее сотрудничать в борьбе против неконвенционных угроз для региональной безопасности и стабильности, таких, как терроризм, организованная преступность, коррупция и незаконная торговля во всех ее аспектах, и *признают* в этой связи важность инициативы, выдвинутой в период пребывания Румынии на посту действующего Председателя, в отношении проведения совместной кампании по борьбе с организованной преступностью и коррупцией. Необходимо прилагать постоянные усилия для повышения эффективности этой кампании в масштабах всего региона, в том числе посредством координации с национальными инициативами и программами, с тем чтобы надлежащим образом заняться проблемами, стоящими перед государствами — участниками ПСЮВЕ. Работа Консультативной группы по борьбе с организованной преступностью и коррупцией в качестве части механизма, предназначенного для поддержки хода осуществления этой кампании, оказалась полезной. *Признают* важность ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции и Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности;

10. *выражают* намерение поддерживать более широкое и более эффективное сотрудничество между Региональным центром по борьбе с трансграничной преступностью в Бухаресте (Центр СЕКИ) и специализированными институтами Европейского союза в качестве средства поддержания действий последнего по борьбе с коррупцией и организованной преступностью. Выступают в поддержку скорейшей разработки плана действий, упомянутого в принятой 18 марта резолюции Совместного комитета по сотрудничеству Центра СЕКИ, который предусматривает разработку новой законодательной базы для функционирования и дальнейшего становления Центра;

11. *стремясь* к достижению европейских стандартов, мы вновь подтверждаем важность модернизации пограничного контроля и упрощения и согласования визовых режимов при условии уважения обязательств государств-участников в отношении Европейского союза;

12. *вновь подтверждают* свою приверженность укреплению экономического сотрудничества в рамках региона Юго-Восточной Европы посредством увеличения объема торговли, содействия деловым партнерским связям и осуществления совместных проектов с региональной отдачей;

13. *вновь выражают* волю продолжать осуществлять внутренние экономические реформы, с тем чтобы обеспечить улучшение национальных и региональных условий, способствующих расширению предпринимательской деятельности, и развитие малых и средних предприятий.

В рамках решения проблемы безработицы и недостаточной занятости одним из приоритетов остается принятие необходимых мер, нацеленных на развитие эффективного и создающего возможности для трудоустройства предпринимательства и расширение занятости в регионе, как это было подчеркнуто на Конференции по вопросам предпринимательства и занятости в Юго-Восточной

Европе, организованной в мае 2004 года под эгидой Румынии в качестве действующего Председателя.

Вновь подтверждают настоятельную необходимость структурных реформ и политики, обеспечивающей социальную сплоченность как на национальном, так и на региональном уровнях;

вновь подтверждают также свою решимость предпринять необходимые шаги для согласования национального законодательства с *acquis communautaire* и для подготовки экономических условий для достижения целей недавно выдвинутой Европейским союзом стратегии «Рост и рабочие места»;

14. *выражают* свою готовность как можно скорее подписать и ратифицировать Договор о создании энергетического сообщества в Юго-Восточной Европе в качестве шага по осуществлению Афинского процесса;

15. принимая во внимание необратимый характер процессов европейской интеграции для стран Юго-Восточной Европы, первостепенное значение Салоникской программы действий для Западных Балкан, а также объективную необходимость более эффективных связей с Европейским союзом в качестве одной из основных предпосылок для прочной стабилизации в регионе;

принимая к сведению прогнозы Европейского союза в отношении того, что к 2020 году объем перевозок между Европейским союзом и его нынешними соседями, как предполагается, удвоится;

считая, что реализация интересных с международной точки зрения региональных инфраструктурных проектов будет содействовать укреплению добрососедских отношений и связей между народами в регионе;

будучи убежденными в том, что полный экономический рост и процветание в регионе невозможны без всеобъемлющей деятельности по реконструкции, строительству и увязке региональной инфраструктуры;

стремясь содействовать международным перевозкам пассажиров, товаров и энергетических ресурсов посредством создания современной, экологически благоприятной и высокоэффективной региональной инфраструктуры;

признавая важность региональной инфраструктуры для развития туризма в Юго-Восточной Европе и преобразования региона в желанную цель для поездок людей со всего мира;

опираясь на прогресс в деле осуществления социальных и экономических реформ, упрочение демократии и законности, достигнутые в странах региона;

выражая неудовлетворенность по поводу нынешнего состояния региональной инфраструктуры и отсутствия значительных инвестиций в этой области;

мы высоко оцениваем проект декларации государств — участников ПСЮВЕ о развитии региональной инфраструктуры, представленный Республикой Болгарией, и, принимая к сведению то, что следующий действующий Председатель организует министерскую встречу по трансъевропейским сетям транспорта, энергии и электросвязи в Юго-Восточной Европе, мы просим министров проработать это предложение, с тем чтобы либо принять его на упомянутой выше встрече, либо утвердить его на следующем саммите ПСЮВЕ;

16. участники признают стратегическое значение Дуная — европейской реки, связующей страны с одинаковыми интересами и целями. Они выражают свою приверженность полному использованию того потенциала экономического, экологического, культурного сотрудничества, который имеет Дунай в плане развития региона Юго-Восточной Европы;

17. *вновь подтверждают* свою приверженность изучению возможностей расширения регионального сотрудничества в таких областях, как защита окружающей среды, социальная защита, охрана здоровья, образование, туризм и другие области, представляющие взаимный интерес, которые стали приоритетными в Юго-Восточной Европе;

18. *вновь подтверждают* свою готовность развивать сотрудничество между ПСЮВЕ и другими региональными инициативами, в частности Пактом стабильности для Юго-Восточной Европы. В этой связи полезным оказалось сотрудничество с инициативой Пакта стабильности по борьбе с коррупцией и инициативой Пакта стабильности по борьбе с организованной преступностью;

заявляют о своей заинтересованности в выдвижении инициатив по сотрудничеству с черноморскими прибрежными государствами, в том числе через Организацию Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС), с точки зрения различных проектов, представляющих взаимный интерес;

19. с удовлетворением *приветствует* улучшение и позитивное развитие регионального сотрудничества в области миграции, предоставления убежища и проблемы беженцев и в этой связи подписание меморандума о взаимопонимании на Региональном форуме в рамках Региональной инициативы, касающейся миграции, предоставления убежища и проблемы беженцев (МАРРИ) и создание Регионального центра МАРРИ в Скопье, а также выводы министерской конференции в рамках МАРРИ, проведенной в Тиране (5 апреля 2005 года);

рассматривают это событие как важное достижение, нацеленное на продвижение концепции «региональной ответственности и лидерства» ПСЮВЕ;

20. что касается положения в Косово, то они *заявляют о своей поддержке* всестороннего осуществления политики стандартов и соблюдения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и призывают к возобновленному и конструктивному диалогу между Приштиной и Белградом. Процесс оценки стандартов и начало переговоров о будущем статусе Косово, а также создание демократического и многоэтнического общества имеют большое значение для общей стабильности в регионе;

21. *подчеркивают* важность дальнейшей организации на региональном уровне процесса размышления, в частности на уровне «мозгового центра», в отношении развития и перспектив для Косово;

22. *приветствуют* укрепление парламентского измерения ПСЮВЕ и высоко оценивают результаты Конференции председателей комитетов по иностранным делам и европейской интеграции из национальных парламентов государств — участников ПСЮВЕ (март 2005 года), что нашло свое отражение в соответствующих принятых документах;

23. *разделяют* мнение о том, что деятельность ПСЮВЕ как на европейском, так и на международном уровнях должна быть более заметной, и счита-

ют, что следует продолжать диалог по вопросу об укреплении ПСЮВЕ одновременно с преобразованием Процесса в подлинно директивный орган.

Мы приветствуем намерение Греции в качестве предстоящего действующего Председателя стимулировать процесс сотрудничества путем повышения его политической значимости и выдвинуть предложение об укреплении его организационного потенциала. Мы также приняли к сведению готовность Греции в качестве следующего действующего Председателя представить конкретные предложения по вопросу о секретариате ПСЮВЕ.

24. *Поощряют* создание официального сайта ПСЮВЕ в качестве шага вперед в деле повышения информированности общественности о деятельности ПСЮВЕ.

25. Мы *вновь подчеркиваем* наше твердое и недвусмысленное осуждение актов терроризма в Ираке, которые приводят к гибели ни в чем не повинных мирных жителей и захвату заложников из числа граждан наших стран, и мы *вновь подтверждаем* нашу твердую поддержку международных усилий по искоренению этой глобальной угрозы;

26. *выражают* свою солидарность с болгарскими медсестрами, приговоренными в Ливии, и призывают к принятию дополнительных дипломатических усилий для достижения их скорейшего освобождения, одновременно с этим подчеркивая свое сочувствие больным ливийским детям и их семьям;

выражают свою печаль по поводу потерь в результате наводнений в Румынии и Сербии и Черногории и поддерживают действия с целью сведения к минимуму ущерба и страданий людей, живущих в пограничном районе;

27. *выражают* свою признательность президенту Траяну Бэеску, правительству и народу Румынии за теплое гостеприимство, проявленное по отношению к ним во время восьмой встречи на высшем уровне Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе в Бухаресте.

28. Мы *постановляем*, что в период 2006–2007 годов действующим Председателем будет министр иностранных дел и европейской интеграции Ее Превосходительство г-жа Колинда Грабар-Китарович.

29. *Приветствуют* Грецию в качестве предстоящего действующего Председателя и постановляют, что следующая встреча глав государств и правительств стран — членов ПСЮВЕ будет проведена в Салониках в 2006 году.

Бухарест, 11 мая 2005 года
